

Journals

No. 48

Wednesday, January 29, 2003

2:00 p.m.

Journaux

N^o 48

Le mercredi 29 janvier 2003

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Privacy Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 40(1). — Sessional Paper No. 8560-372-626-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3) (f), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 40(1). — Document parlementaire n^o 8560-372-626-01. (*Conformément à l'article 108(3)f) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, for the purposes of the debate pursuant to Standing Order 53.1, on this day only, the words “four hours of debate” in subsection 3(d) of the said Standing Order shall be read as “six hours of debate”.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pour les fins du débat tenu conformément à l'article 53.1 du Règlement, pour ce jour seulement, les mots « quatre heures après le débat » au paragraphe 3d) dudit article se lisent « six heures après le débat ».

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 372-0519, 372-0556 and 372-0594 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-372-22-04;

— Nos. 372-0572 to 372-0579, 372-0589 to 372-0591, 372-0593, 372-0595, 372-0598 and 372-0606 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-13.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), Bill C-24, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing)”.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 48th Annual Sessional of the NATO Parliamentary Assembly, held in Ottawa from November 15 to 19, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-50-02.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Herron (Fundy—Royal), seconded by Mr. Borotsik (Brandon—Souris), Bill C-346, An Act to ensure safe drinking water throughout Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), seconded by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), Bill C-347, An Act to amend the Criminal Code (eliminating conditional sentencing for violent offenders), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

— n^{os} 372-0519, 372-0556 et 372-0594 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545-372-22-04;

— n^{os} 372-0572 à 372-0579, 372-0589 à 372-0591, 372-0593, 372-0595, 372-0598 et 372-0606 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-372-25-13.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique) ».

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la 48^e session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Ottawa du 15 au 19 octobre 2002. — Document parlementaire n^o 8565-372-50-02.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Herron (Fundy—Royal), appuyé par M. Borotsik (Brandon—Souris), le projet de loi C-346, Loi visant à assurer une eau potable saine au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), le projet de loi C-347, Loi modifiant le Code criminel (suppression de la condamnation avec sursis dans le cas de délinquants violents), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 15th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of standing committees:

Aboriginal Affairs, Northern Development and
Natural Resources

Stan Dromisky for John Efford
Charles Hubbard for John Finlay
Julian Reed for Brent St. Denis

Agriculture and Agri-Food

Gérard Binet for Murray Calder
John O'Reilly for Charles Hubbard

Canadian Heritage

Carole-Marie Allard for Rodger Cuzner
John Efford for Claude Duplain
Alex Shepherd for Tony Tirabassi

Citizenship and Immigration

Sarkis Assadourian for Mark Assad
Massimo Pacetti for John Godfrey
John O'Reilly for Steve Mahoney
John Bryden for Joe Peschisolido

Environment and Sustainable Development

Mark Assad for Nancy Karetak-Lindell
Joe Jordan for Karen Redman

Fisheries and Oceans

Carmen Provenzano for Dominic LeBlanc
Bob Wood for Sarkis Assadourian

Foreign Affairs and International Trade

Murray Calder for Patrick O'Brien
André Harvey for Marlene Jennings
Karen Redman for Sarkis Assadourian

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 15^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents :

Affaires autochtones, développement du Grand Nord
et ressources naturelles

Stan Dromisky remplace John Efford
Charles Hubbard remplace John Finlay
Julian Reed remplace Brent St. Denis

Agriculture et agroalimentaire

Gérard Binet remplace Murray Calder
John O'Reilly remplace Charles Hubbard

Patrimoine canadien

Carole-Marie Allard remplace Rodger Cuzner
John Efford remplace Claude Duplain
Alex Shepherd remplace Tony Tirabassi

Citoyenneté et immigration

Sarkis Assadourian remplace Mark Assad
Massimo Pacetti remplace John Godfrey
John O'Reilly remplace Steve Mahoney
John Bryden remplace Joe Peschisolido

Environnement et développement durable

Mark Assad remplace Nancy Karetak-Lindell
Joe Jordan remplace Karen Redman

Pêches et océans

Carmen Provenzano remplace Dominic LeBlanc
Bob Wood remplace Sarkis Assadourian

Affaires étrangères et commerce
international

Murray Calder remplace Patrick O'Brien
André Harvey remplace Marlene Jennings
Karen Redman remplace Sarkis Assadourian

Government Operations and Estimates

Raymonde Folco for Liza Frulla
 Judy Sgro for Andy Scott
 Tony Tirabassi for Alex Shepherd

Health

Raymonde Folco for Judy Sgro

Human Resources Development and the Status of
Persons with Disabilities

Peter Adams for Alan Tonks
 John Finlay for Raymonde Folco
 Ovid Jackson for Serge Marcil
 Larry McCormick for John Efford

Industry, Science and Technology

Gilbert Normand for Nick Discepola

Justice and Human Rights

Marlene Jennings for Lynn Myers
 Patrick O'Brien for Ivan Grose
 Joe Peschisolido for Carole-Marie Allard

National Defence and Veterans Affairs

Dominic LeBlanc for John O'Reilly
 Anita Neville for Bob Wood
 Lawrence O'Brien for Colleen Beaumier

Official Languages

Mark Assad for Gérard Binet
 Carole-Marie Allard for Sarmite Bulte
 John Bryden for Massimo Pacetti

Public Accounts

Colleen Beaumier for Joe Peschisolido
 Roger Gaudet for Gilles Perron
 Steve Mahoney for John Bryden
 Massimo Pacetti for Robert Bertrand
 Tony Tirabassi for Alex Shepherd

Transport

Larry Bagnell for André Harvey
 Liza Frulla for Raymond Simard
 Patrick O'Brien for Alex Shepherd

Opérations gouvernementales et prévisions
budgétaires

Raymonde Folco remplace Liza Frulla
 Judy Sgro remplace Andy Scott
 Tony Tirabassi remplace Alex Shepherd

Santé

Raymonde Folco remplace Judy Sgro

Développement des ressources humaines et condition
des personnes handicapées

Peter Adams remplace Alan Tonks
 John Finlay remplace Raymonde Folco
 Ovid Jackson remplace Serge Marcil
 Larry McCormick remplace John Efford

Industrie, sciences et technologie

Gilbert Normand remplace Nick Discepola

Justice et droits de la personne

Marlene Jennings remplace Lynn Myers
 Patrick O'Brien remplace Ivan Grose
 Joe Peschisolido remplace Carole-Marie Allard

Défense nationale et anciens combattants

Dominic LeBlanc remplace John O'Reilly
 Anita Neville remplace Bob Wood
 Lawrence O'Brien remplace Colleen Beaumier

Langues officielles

Mark Assad remplace Gérard Binet
 Carole-Marie Allard remplace Sarmite Bulte
 John Bryden remplace Massimo Pacetti

Comptes publics

Colleen Beaumier remplace Joe Peschisolido
 Roger Gaudet remplace Gilles Perron
 Steve Mahoney remplace John Bryden
 Massimo Pacetti remplace Robert Bertrand
 Tony Tirabassi remplace Alex Shepherd

Transports

Larry Bagnell remplace André Harvey
 Liza Frulla remplace Raymond Simard
 Patrick O'Brien remplace Alex Shepherd

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of standing committees:

Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities

Sébastien Gagnon

National Defence and Veterans Affairs

Marlene Catterall	Carmen Provenzano
Dan McTeague	Rose-Marie Ur
John O'Reilly	Bob Wood

Public Accounts

Gilles Perron

Transport

Antoine Dubé

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the standing joint committee:

Scrutiny of Regulations

Benoît Sauvageau

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be deleted from the list of associate members of the standing joint committee:

Scrutiny of Regulations

Pierre Brien

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 107, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the Liaison Committee:

Benoît Sauvageau

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 107, that the following Member's name be deleted from the list of associate members of the Liaison Committee:

Pierre Brien

Le Comité recommande aussi, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents :

Développement des ressources humaines et condition des personnes handicapées

Sébastien Gagnon

Défense nationale et anciens combattants

Marlene Catterall	Carmen Provenzano
Dan McTeague	Rose-Marie Ur
John O'Reilly	Bob Wood

Comptes publics

Gilles Perron

Transports

Antoine Dubé

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit ajouté à la liste des membres associés du comité mixte permanent :

Examen de la réglementation

Benoît Sauvageau

Le Comité recommande aussi, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit retranché de la liste des membres associés du comité mixte permanent :

Examen de la réglementation

Pierre Brien

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 107 du Règlement, que le nom du député suivant soit ajouté à la liste des membres associés du Comité de liaison :

Benoît Sauvageau

Le Comité recommande aussi, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 107 du Règlement, que le nom du député suivant soit retranché de la liste des membres associés du Comité de liaison :

Pierre Brien

The Committee further recommends that where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Meeting No. 1) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 15th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be modified as follows:

Rodger Cuzner for Wayne Easter

Lynn Myers for Tony Tirabassi

Benoît Sauvageau for Pierre Brien.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Herron (Fundy—Royal), one concerning pornography (No. 372-0903);

— by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-0904);

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning pornography (No. 372-0905);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-0906);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-0907) and one concerning stem cell research (No. 372-0908).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P-15 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

The Notice of Motion for the Production of Papers P-16 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

Le Comité recommande en outre que si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (réunion n° 1) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 15^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la liste des membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit :

Rodger Cuzner remplace Wayne Easter

Lynn Myers remplace Tony Tirabassi

Benoît Sauvageau remplace Pierre Brien.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Herron (Fundy—Royal), une au sujet de la pornographie (n° 372-0903);

— par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-0904);

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de la pornographie (n° 372-0905);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0906);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-0907) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0908).

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P-15 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

L'avis de motion portant production de document P-16 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 52, 53, 55, 61, 64, 71, 72, 74, 75 and 77).

Group No. 4

Motion No. 52 of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-13, in Clause 14, be amended by replacing lines 8 to 10 on page 9 with the following:

“(b) to the extent required by the regulations, make counselling services available to the person;”

Motion No. 53 of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-13, in Clause 14, be amended by replacing lines 14 to 17 on page 9 with the following:

“(d) in accordance with the regulations, provide the person with the information that the Agency makes available to the public under paragraph 19(i).”

Motion No. 55 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), — That Bill C-13 be amended by adding after line 27 on page 11 the following new clause:

“16.1 (1) The Agency shall prescribe standardized forms and information disclosures related to the terms, conditions, options and other information relevant to the donation, use and ultimate disposal of human reproductive material for use by all fertility clinics or other parties that obtain human reproductive material for human reproduction or research purposes in accordance with the regulations.

(2) The information referred to in subsection (1) shall specifically include

- (a) details on the option to give embryos up for adoption; and
- (b) the facts related to what percentage of embryos donated for embryonic stem cell research are likely to produce stem cell lines that would meet the research quality requirements.

(3) All forms and information disclosures shall be approved by Parliament.”

Motion No. 61 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Thibeault (Saint-Lambert), — That Bill C-13, in Clause 21, be amended by adding after line 3 on page 15 the following:

“(3) The *Official Languages Act* applies to the Agency.”

Motion No. 64 of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-13, in Clause 24, be amended by replacing lines 31 to 35 on page 15 with the following:

Et des motions du groupe n° 4 (motions n°s 52, 53, 55, 61, 64, 71, 72, 74, 75 et 77).

Groupe n° 4

Motion n° 52 de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-13, à l'article 14, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 5, page 9, de ce qui suit :

« b) dans la mesure prévue par règlement, de mettre des services de consultation à la disposition de la personne; »

Motion n° 53 de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-13, à l'article 14, soit modifié par substitution, aux lignes 9 à 12, page 9, de ce qui suit :

« d) conformément aux règlements, de fournir à la personne les renseignements que l'Agence met à la disposition du public au titre de l'alinéa 19*i*). »

Motion n° 55 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M^{me} Longfield (Whitby—Ajax), — Que le projet de loi C-13 soit modifié par adjonction, après la ligne 29, page 11, du nouvel article suivant :

« 16.1 (1) L'Agence établit les formulaires standard et la façon de communiquer les renseignements portant notamment sur les modalités et diverses possibilités relatives au don, à l'utilisation et à l'élimination de matériel reproductif humain utilisé par les cliniques spécialisées dans le traitement de la fertilité ou par d'autres parties qui obtiennent, de la façon prévue par règlement, du matériel reproductif humain à des fins de procréation ou de recherche.

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) doivent notamment :

- a) détailler la possibilité de donner les embryons en adoption;
- b) préciser quel pourcentage d'embryons donnés pour effectuer de la recherche sur les cellules souches embryonnaires est susceptible de produire des lignées de cellules souches respectant les exigences de qualité nécessaires à la recherche.

(3) Les formulaires et la façon de communiquer les renseignements sont soumis à l'approbation du Parlement. »

Motion n° 61 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M^{me} Thibeault (Saint-Lambert), — Que le projet de loi C-13, à l'article 21, soit modifié par adjonction, après la ligne 3, page 15, de ce qui suit :

« (3) La *Loi sur les langues officielles* s'applique à l'Agence. »

Motion n° 64 de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-13, à l'article 24, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 37, page 15, de ce qui suit :

“the professions respecting assisted human reproduction and other matters to which this Act applies, and their regulation under this Act, and respecting risk factors associated with infertility;”

Motion No. 71 of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-13, in Clause 26, be amended by deleting lines 30 to 33 on page 16.

Motion No. 72 of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-13, in Clause 26, be amended by deleting lines 10 to 17 on page 17.

Motion No. 74 of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-13, in Clause 32, be amended by replacing lines 34 and 35 on page 18 with the following:

“its powers under section 40, 41 or 42 or any of its powers or duties”

Motion No. 75 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), — That Bill C-13, in Clause 34, be amended by replacing line 12 on page 19 with the following:

“eligible for reappointment for one additional term of office only.”

Motion No. 77 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), — That Bill C-13, in Clause 39, be amended by adding after line 34 on page 20 the following:

“(4) The Agency shall establish a dispute resolution process, which may include arbitration, to resolve any disagreement which may arise between the Agency, the donors, the licensees and any other relevant parties.”

The debate continued on the motions in Group No. 4.

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Brown (Oakville), moved the following amendment, — That Motion No. 52 be amended by adding after the word “person” the following:

“and ensure that the person receives them”

The debate continued on the motions in Group No. 4.

The question was put on the amendment to Motion No. 52 and Motions Nos. 53, 55 and 64 and, pursuant to Standing Order 76.1 (8), the recorded divisions were deferred.

The question was put on Motion No. 71 and it was agreed to.

« sionnels sur la procréation assistée et toute autre question prévue par la présente loi — ainsi que sur leur réglementation dans le cadre de la présente loi — et sur les facteurs de risque liés à l'infertilité; »

Motion n° 71 de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-13, à l'article 26, soit modifié par suppression des lignes 29 à 31, page 16.

Motion n° 72 de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-13, à l'article 26, soit modifié par suppression des lignes 10 à 18, page 17.

Motion n° 74 de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-13, à l'article 32, soit modifié par substitution, aux lignes 31 et 32, page 18, de ce qui suit :

« déléguer les pouvoirs visés aux articles 40, 41 ou 42 ou la fourniture de »

Motion n° 75 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M^{me} Longfield (Whitby—Ajax), — Que le projet de loi C-13, à l'article 34, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 19, de ce qui suit :

« mandat maximal de trois ans renouvelable une seule fois. »

Motion n° 77 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M^{me} Longfield (Whitby—Ajax), — Que le projet de loi C-13, à l'article 39, soit modifié par adjonction, après la ligne 27, page 20, de ce qui suit :

« (4) L'Agence prévoit un mécanisme — arbitrage ou autre — de règlement des différends pouvant survenir entre elle, les donneurs, les titulaires d'une autorisation et tout autre intéressé. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M^{me} Brown (Oakville), propose l'amendement suivant, — Que la motion n° 52 soit modifiée par adjonction, après le mot « personne », de ce qui suit :

« et de veiller à ce que la personne les reçoive »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

L'amendement à la motion n° 52 et les motions nos 53, 55 et 64 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

La motion n° 71, mise aux voix, est agréée.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:55 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-206, An Act to amend the Employment Insurance Act (persons who leave employment to be care-givers to family members), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

At 6:56 p.m., pursuant to Order made Monday, January 27, 2003, under the provisions of Standing Order 53.1, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of the situation in Iraq. (*Government Business No. 13*)

MIDNIGHT

At 12:55 a.m., the Committee rose.

ADJOURNMENT

At 12:56 a.m., the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 55, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que le projet de loi C-206, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (personne quittant son emploi pour prendre soin d'un membre de sa famille), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 56, conformément à l'ordre adopté le lundi 27 janvier 2003 en application de l'article 53.1 du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note de la situation en Irak. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 13*)

MINUIT

À 0 h 55, la séance du comité est levée.

AJOURNEMENT

À 0 h 56, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.